Stadt Biel
Ville de Bienne

Biel ist die schweizerische Hauptstadt der Zweisprachigkeit

Biel ist immer und überall zweisprachig. Die Zweisprachigkeit wird in Biel konsequent gelebt und gefördert. Biel ist die Brücke zwischen den zwei Sprachregionen. *(Auszug aus der Strategie Biel 2030)*

- Die Zweisprachigkeit ist Biel und macht die Stadt attraktiv. Für die Schweiz ist Biel die Referenz der Zweisprachigkeit.
- Die Zweisprachigkeit prägt die Beziehungen zwischen den Behörden und Einwohnerinnen und Einwohnern.
- Biel fördert die Zweisprachigkeit in allen Bildungsbereichen.
- Über die Zweisprachigkeit wird in Biel stets und lebhaft diskutiert.

Label für die Zweisprachigkeit

«Das Label für die Zweisprachigkeit ist eine Auszeichnung, vergleichbar mit einer ISO-Zertifizierung, die nach einem Testverfahren zugeteilt wird. Das Label bezeugt, dass die Organisation die Zweisprachigkeit pflegt, dies sowohl gegenüber der Kundschaft wie gegenüber den Mitarbeitenden. […] Für die Organisation ist das Label unbestreitbar ein Marketing-Argument. Die Auszeichnung garantiert, dass die Organisation ihre Tätigkeit in einem zweisprachigen Umfeld entfaltet. Das Label bestätigt, dass sie die Anliegen einer anspruchsvollen Kundschaft mit Sorge und Kompetenz in zwei Sprachen aufnehmen und befriedigen kann – mit ihren Produkten und ihren Dienstleistungen sowie der entsprechenden Kommunikation. Das Label bekundet ebenfalls den Respekt des Betriebes gegenüber der sprachlichen Minderheit und die Wertschätzung der Sprachkompetenzen seiner Mitarbeitenden. Über das einzelne Unternehmen hinaus trägt das Label dazu bei, die kommunikativen Kompetenzen einer ganzen Region ins Licht zu rücken». *(Auszug aus dem Internet des Forums für Zweisprachigkeit)*

Die Bieler Stadtverwaltung ist als Ganzes seit 2014 zertifiziert. Das Expertenverfahren für die Erneuerung der Labelisierung wird in 2020 wieder durchgeführt.

Rechtliche Grundlagen

Deutsch und Französisch sind gleichberechtigte Amtssprachen im Verkehr mit städtischen Behörden und mit der Stadtverwaltung. Städtische Erlasse und amtliche Mitteilungen an die Bevölkerung sind in deutscher und französischer Sprache abzufassen. *(vgl. Art. 3 der Stadtordnung, SGR 1.0-1)*

Die Stadt fördert die Zweisprachigkeit innerhalb der Stadtverwaltung mit geeigneten Massnahmen. *(vgl. Art. 3 des Personalreglements (PersR), SGR 1.5.3-1)*

Die Stadt Biel unterstützt **Deutsch- und Französischkurse** mit einer **einmaligen finanziellen Beteiligung** von **höchstens 50 % der Schulkosten**, höchstens Fr. 500.- pro Mitarbeiter/in während
der Dauer eines Jahres (Besuch von zwei aufeinanderfolgenden Semestern). Die Beteiligung erfolgt
gegen Einreichung einer Besuchsbescheinigung von mindestens 80 % der Lektionen und einer Bestätigung der Schulausgaben.

Die **Sprachkurse sind in der Freizeit zu absolvieren**.

Die Abteilung Personelles steht zur Verfügung, um bei der Wahl einer Schule zu beraten.
Bei Sprachausbildungen, die diesen Rahmen übersteigen, gelten die üblichen Regelungen für Beiträge an Aus- und Weiterbildungen und deren Rückerstattung nach Art. 74 ff *(vgl. Art. 74 der Personalverordnung, SGR 1.5.3-1.1)*.

Die Abteilung Personelles kann mit einer oder mehreren Schulen in Biel einen Rahmenvertrag abschliessen, um Vorzugsbedingungen für das städtische Personal auszuhandeln. Allfällige Angebote werden dem städtischen Personal von der Abteilung Personelles mitgeteilt *(vgl. Personalverordnung, SGR 1.5.3-1.1)*.

Bildungsangebote für Mitarbeitende

Zweisprachiger Mittagstisch

Bei diesem etwas anderen Mittagessen können Sie ungezwungen Ihre mündlichen Französischkenntnisse verbessern und gleichzeitig eine Mitarbeiterin oder einen Mitarbeiter der Stadt unterstützen besser Deutsch zu sprechen. Die Kursleitung gibt wenn nötig Themen vor, um zu einem Gespräch zu animieren.

Im Tandem lernen

Für alle, die eine der Tandemsprachen sprechen und die andere lernen oder vertiefen wollen (in erster Linie Französisch, Dialekt, Hochdeutsch; andere Sprachen nach Möglichkeit). Um die TANDEM-Methode kennen zu lernen und Ihre TANDEM-Partnerin, Ihren TANDEM-Partner zu finden, veranstaltet die Abteilung Personelles in Zusammenarbeit mit dem Forum für die Zweisprachigkeit einen jährlichen Informationsanlass.

Für weitere Auskünfte:
Personalabteilung, Dienstelle Bildung, Entwicklung und Sicherheit
T: 032 326 11 48 ; personalentwicklung@biel-bienne.ch